

इष्टा भार्या प्रियं मित्रं पुत्रं चापि कनीयसम् ।

रिक्तपाणिर्न पश्येत तथा नैमित्तिकं प्रभुम् ॥ ४३० ॥

Vor die geliebte Gattin, den lieben Freund und auch den jüngeren Sohn soll man nicht mit leeren Händen treten, eben so wenig vor den Zeichendeuter und den Gebieter.

इह तुरगशतिः प्रयातु मूर्खा धनरहिताश्च बुधाः प्रयातु पद्भ्याम् ।

गिरिशिखरगतापि काकपङ्क्तिः पुलिनगतैर्न समत्वमेति हंसैः ॥ ४३१ ॥

Thoren mögen hier immerhin mit Hunderten von Pferden fahren und arme Weise zu Fusse gehen: eine Krähenschaar, auch wenn sie auf dem Gipfel eines Berges sitzt, kann sich doch nicht den Flamingo's vergleichen, wenn diese auch nur auf einer Sandbank im Flusse stehen.

इह लोके हि धनिनां पेरा ऽपि स्वजनायते ।

स्वजनो ऽपि दरिद्राणां तत्तत्तत्तदुर्जनायते ॥ ४३२ ॥

Hier in der Welt wird ja sogar ein Fremder, wenn er nur der Reichen Einer ist, zum Anverwandten; ein Anverwandter sogar, wenn er zu den Armen gehört, sogleich zum schlechten Menschen.

इह सरसि सत्कर्षं मञ्जुगुञ्जाभिरामं मधुकर कुरु केलिं सार्धमम्भोजिनीभिः ।

अनुपममकरन्दमोददत्तप्रमोदा त्यजति वत न निद्रा मालती यावदेषा ॥ ४३३ ॥

Treibe, o Biene, froh unter lieblichem Gesumme dein Liebesspiel mit den Wasserrosen hier im Teiche, so lange der Jasmin da noch nicht erwacht ist und dich durch den Wohlgeruch seines unvergleichlichen Blumen-saftes ergötzt.

इह हि मधुरगीतं नृत्यमेतन्नतो ऽयं स्फुरति परिमलो ऽसौ स्पर्श एष स्तनानाम् ।

इति कृतपरमार्थैरिन्द्रियैर्धाम्यमाणाः स्वहितकर्णदत्तैः पञ्चभिर्वञ्चिता ऽसि ॥ ४३४ ॥

«Hier giebt es ja einen süßen Gesang zu hören, dort einem Tanz zuzusehen, da Etwas zu kosten, hier erhebt sich ein Wohlgeruch, dort bietet sich ein Busen zur Berührung dar,» so sprachen zu dir die Sinne, denen die Erkenntniss der höchsten Wahrheiten abgeht und die nur geschickt sind das zu thun, was ihnen frommt, trieben dich hierhin und dorthin und betrogen dich schliesslich alle fünf.

इष्युर्घृणी त्वसंतुष्टः क्रोधेनो नित्यशङ्कितः ।

परभाग्योपजीवी च षडेते नित्यदुःखिताः ॥ ४३५ ॥

430) VIKRAMAŚ. 116. b. कनीयसम् (= कनीयासम्) unsere Aenderung für कनीयसो.

Vgl. रिक्तपाणिर्न.

431) ĆĀRṆG. PADDH. PAṆḌITAPRAÇAṂSĀ 2. a. भूषा st. मूर्खा. b. धनरहिता बुधाः.

432) PAṆKAT. I, 3. ĆĀRṆG. PADDH. a. तु und ऽपि st. हि. c. हि st. ऽपि.

433) ĆĀRṆG. PADDH. MADHUKARĀNJORTI 21 und 22. c. अनुगम.

434) BHARTṚ. 1, 87 BOHL. 90 HAEB. a. ऽपि st. ऽयं. c. d. धाम्यमानस्वहित°, धाम्यमाणा ह्यहित°, धाम्यमापौरहित°.

435) MBH. 3, 1056. HIT. I, 22. VĀNARJASH-TAKA 1 bei HAEB. 244. a. इष्युर् unsere Ver-